

Escuela Politécnica Superior de Ingeniería

Grado en Tecnologías Marinas

GUÍA DOCENTE DE LA ASIGNATURA :

**Inglés Técnico Marítimo
(2022 - 2023)**

1. Datos descriptivos de la asignatura

Asignatura: Inglés Técnico Marítimo	Código: 149282201
- Centro: Escuela Politécnica Superior de Ingeniería - Lugar de impartición: Escuela Politécnica Superior de Ingeniería - Titulación: Grado en Tecnologías Marinas - Plan de Estudios: 2010 (Publicado en 2012-03-16) - Rama de conocimiento: Ingeniería y Arquitectura - Itinerario / Intensificación: - Departamento/s: Filología Inglesa y Alemana - Área/s de conocimiento: Filología Inglesa - Curso: 2 - Carácter: Básica - Duración: Segundo cuatrimestre - Créditos ECTS: 6,0 - Modalidad de impartición: Presencial - Horario: Enlace al horario - Dirección web de la asignatura: http://www.campusvirtual.ull.es - Idioma: Castellano e Inglés (0.3 ECTS en Inglés)	

2. Requisitos para cursar la asignatura

Los especificados para el acceso a esta titulación de grado.

3. Profesorado que imparte la asignatura

Profesor/a Coordinador/a: ALEJANDRO FERMIN LOPEZ DE VERGARA MENDEZ
- Grupo: 1T, 1P, 1PE1, 2P
General - Nombre: ALEJANDRO FERMIN - Apellido: LOPEZ DE VERGARA MENDEZ - Departamento: Filología Inglesa y Alemana - Área de conocimiento: Filología Inglesa

Contacto

- Teléfono 1: **922319813**
- Teléfono 2: **922317642**
- Correo electrónico: **aflopez@ull.es**
- Correo alternativo:
- Web: **<http://www.campusvirtual.ull.es>**

Tutorías primer cuatrimestre:

Desde	Hasta	Día	Hora inicial	Hora final	Localización	Despacho
Todo el cuatrimestre		Lunes	08:30	11:30	Sección de Filología - Edificio departamental - GU.1C	A1-02
Todo el cuatrimestre		Viernes	09:30	12:30	Sección de Filología - Edificio departamental - GU.1C	A1-02

Observaciones: Las tutorías se entienden presenciales en el espacio indicado. Si desea una tutoría presencial, se ruega solicitar cita por correo electrónico dirigido a: aflopez@ull.edu.es En el caso de la Sección de Enfermería en La Palma, así como por causas justificadas, es posible solicitar tutoría en línea a través de la cuenta institucional de Google Meet, mediante correo a la dirección anterior. El horario de tutorías estará siempre actualizado tanto en el Aula Virtual de la Asignatura, como en la página web del departamento: <https://www.ull.es/departamentos/filologia-inglesa-y-alemana/> Teléfono: (+34) 922 317 642

Tutorías segundo cuatrimestre:

Desde	Hasta	Día	Hora inicial	Hora final	Localización	Despacho
Todo el cuatrimestre		Martes	10:30	11:30	Sección de Náutica, Máquinas y Radioelectrónica Naval - SC.1C	Despacho 7
Todo el cuatrimestre		Miércoles	11:00	13:00	Sección de Náutica, Máquinas y Radioelectrónica Naval - SC.1C	Despacho 7
Todo el cuatrimestre		Jueves	08:30	10:00	Sección de Enfermería - Edificio departamental - CS.2A	Despacho de idiomas

Todo el cuatrimestre		Jueves	11:00	12:30	Sección de Enfermería - Edificio departamental - CS.2A	Despacho de idiomas
-------------------------	--	--------	-------	-------	--	------------------------

Observaciones: Las tutorías se entienden presenciales en el espacio indicado. Si desea una tutoría presencial, se ruega solicitar cita por correo electrónico dirigido a: aflopez@ull.edu.es En el caso de la Sección de Enfermería en La Palma, así como por causas justificadas, es posible solicitar tutoría en línea a través de la cuenta institucional de Google Meet, mediante correo a la dirección anterior. El horario de tutorías estará siempre actualizado tanto en el Aula Virtual de la Asignatura, como en la página web del departamento: <https://www.ull.es/departamentos/filologia-inglesa-y-alemana/> Teléfono: (+34) 922 319 813

Profesor/a: ANNA FRANCES FAGAN VASTA						
- Grupo: 2T, 2P, 2PE1						
General - Nombre: ANNA FRANCES - Apellido: FAGAN VASTA - Departamento: Filología Inglesa y Alemana - Área de conocimiento: Filología Inglesa						
Contacto - Teléfono 1: 922319814 - Teléfono 2: 922317171 - Correo electrónico: afagan@ull.es - Correo alternativo: afagan@ull.edu.es - Web: http://www.campusvirtual.ull.es						
Tutorías primer cuatrimestre:						
Desde	Hasta	Día	Hora inicial	Hora final	Localización	Despacho
27-09-2022	21-01-2023	Miércoles	14:15	18:00	Centro Cultural Adeje - AD.1A	Sala Profesores
27-09-2022	21-01-2023	Jueves	11:00	12:45	Centro Cultural Adeje - AD.1A	Sala Profesores
27-09-2022	21-01-2023	Miércoles	11:00	11:30	Centro Cultural Adeje - AD.1A	Sala de Profesores
22-01-2023	02-02-2023	Lunes	09:00	15:00	Sección de Náutica, Máquinas y Radioelectrónica Naval - SC.1C	7
Observaciones: Se recomienda cita previa, contactar con la profesora afagan@ull.edu.es						
Tutorías segundo cuatrimestre:						

Desde	Hasta	Día	Hora inicial	Hora final	Localización	Despacho
03-02-2023	31-07-2023	Lunes	09:00	15:00	Sección de Náutica, Máquinas y Radioelectrónica Naval - SC.1C	7
Observaciones: Se recomienda cita previa, contactar con la profesora afagan@ull.edu.es						

4. Contextualización de la asignatura en el plan de estudio

Bloque formativo al que pertenece la asignatura: **Formación Básica**

Perfil profesional: **Esta asignatura es importante como formación básica para el ejercicio de la profesión del Oficial de Máquinas de la Marina Mercante**

5. Competencias

STCW IMO

5STCW - Empleo del inglés escrito y hablado

TRANSVERSAL

3T - Conocimiento de una lengua extranjera

8T - Habilidades en las relaciones interpersonales

11T - Aprendizaje autónomo

BASICA

8B - Capacidad de trabajar en grupo, en un entorno multilingüe y multidisciplinar, desde el

7B - Capacidad de comunicación. Exposición ordenada de ideas de forma oral y escrita de

6B - Conocimiento de materias básicas y tecnológicas, que le capaciten para el aprendizaje de nuevos métodos y teorías, así como que le doten de una gran versatilidad para adaptarse a nuevas situaciones.

5B - Desarrollo de aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

6. Contenidos de la asignatura

Contenidos teóricos y prácticos de la asignatura

- Profesor Coordinador: López de Vergara Méndez, Alejandro Fermín
- Profesora: Fagan Vasta, Anna Frances
- Módulo I: English as a Lingua Franca. The SMCP

- Temas (epígrafes)

1. Demonstrate an understanding of the relevant of STCW1995/2010 English requirements to all seafarers: indicate awareness of and preference for language learning techniques; assess own language learning needs.
2. Discuss and confirm travel arrangements for joining ship; make and confirm accommodation reservations; describe stages in preparing for sea and for arrival in port.
3. Describe procedures at international airports; demonstrate understanding of the cultural norms of different nationalities; describe incidents that occur on shore and on board; write reports of incidents on board.
4. Discuss aspects of safety and risk in the workplace; give warning and advice concerning safe working practice on board; give reasons for the selection of materials; equipment and tools for maintenance and repair work.
5. Describe meteorological conditions; interpret synoptic charts and meteorological information; give navigational warnings; report damage caused by badweather at sea; describe procedures for survival at sea.

Review 1.

- Understand and use the grammar, vocabulary and phonology taught in Units 1-5
- Successfully carry out tasks using combinations of the communications skills practised in Units 1-5

- Profesor Coordinador: López de Vergara Méndez, Alejandro Fermín

- Profesora: Fagan Vasta, Anna Frances

- Módulo II: On Board Life & Situations

- Temas (epígrafes)

6. Explain stages in processes; describe how machinery operates; correctly interpret operating manuals; describe an onboard procedure.
7. Describe and explain global trends in shipping. Give a presentation on the current status of seafaring locally; describe measures for ensuring vessel security.
8. Comprehend and respond to written and oral communications; analyse problems on board and suggest appropriate solutions in speech and writing; describe mechanical breakdowns and repairs; notify appropriate parties of repairs.
9. Demonstrate awareness of how cross-cultural issues can affect team work at sea; describe expected standards of work and behaviour at sea.
10. Comprehend and participate in communications by VHF radio, telephone and walkie-talkie; clarify misunderstandings in communication; take and deliver messages accurately.

Review 2.

- Understand and use the grammar, vocabulary and phonology taught in Units 6-10
- Successfully carry out tasks using combinations of the communications skills practised in Units 6-10

- Profesor Coordinador: López de Vergara Méndez, Alejandro Fermín

- Profesora: Fagan Vasta, Anna Frances

- Módulo III: Watchkeeping procedures. International Conventions

- Temas (epígrafes)

11. Report recent events; describe the principles of watchkeeping and safety precautions to be observed during a watch; simulate handing over watch; predict likelihood of events occurring; produce written records.
12. Describe changes in shipping, ship design and technology; outline cargo handling procedures; explain measures for ensuring trim and stability.
13. Give warnings about the potential problems of marine pollution; explain MARPOL regulations regarding marine protection; describe pollution avoidance procedures.
14. Speculate about hypothetical situations; evaluate different perspectives on a problem and recommend appropriate action; describe emergency response procedures; give instructions to passengers in the event of an emergency.
15. Deduce possible causes of events; establish and explain reasons for break-downs or faults.

Review 2.

- Understand and use the grammar, vocabulary and phonology taught in Units 11-15

- Successfully carry out tasks using combinations of the communications skills practised in Units 11-15

Actividades a desarrollar en otro idioma

- Profesor Coordinador: López de Vergara Méndez, Alejandro Fermín
- Profesora: Fagan Vasta, Anna Frances

Al ser una asignatura instrumental, donde la lengua inglesa es una herramienta de trabajo, la mayoría de los temas enumerados en el apartado anterior se desarrollarán en inglés. Se hará especial hincapié en las técnicas de expresión oral y escrita: exposiciones, redacción de informes, situaciones profesionales. Se espera del alumnado un nivel inicial igual o superior al B1 según el Marco Común Europeo de Referencia de Lenguas (MCERL)

7. Metodología y volumen de trabajo del estudiante

Modelo de Enseñanza Centrada en el Alumnado

Aplica el Modelo de Enseñanza Centrada en el Alumnado (MECA - ULL)

Descripción

La asignatura “Inglés Técnico Marítimo” tiene un carácter eminentemente práctico e instrumental. Durante las clases se incidirá en el uso real de la lengua en situaciones profesionales, utilizándose para ello textos técnicos reales, simulacros de entrevistas, defensa y presentación oral de nuevos productos, y, en general, lectura, interpretación y redacción de textos técnicos y comerciales: estudios de viabilidad, cartas comerciales, currículos, informes técnicos. Será muy importante no sólo el trabajo desarrollado en clase, sino también que el cada estudiante pueda desarrollar de forma autónoma (búsqueda y consulta de recursos, preparación de actividades). Se espera del alumnado un nivel inicial igual o superior al B1 según el Marco Común Europeo de Referencia de Lenguas (MCERL).

Actividades formativas en créditos ECTS, su metodología de enseñanza-aprendizaje y su relación con las competencias que debe adquirir el estudiante

Actividades formativas	Horas presenciales	Horas de trabajo autónomo	Total horas	Relación con competencias
Clases teóricas	14,00	0,00	14,0	[5B], [6B], [7B], [8B], [11T], [8T], [3T], [5STCW]
Clases prácticas (aula / sala de demostraciones / prácticas laboratorio)	28,00	0,00	28,0	[5B], [6B], [7B], [8B], [11T], [8T], [3T], [5STCW]
Realización de seminarios u otras actividades complementarias	14,00	0,00	14,0	[5B], [6B], [7B], [8B], [11T], [8T], [3T], [5STCW]

Realización de trabajos (individual/grupal)	0,50	0,00	0,5	[5B], [6B], [7B], [8B], [11T], [8T], [3T], [5STCW]
Estudio/preparación de clases teóricas	0,00	21,00	21,0	[5B], [6B], [7B], [8B], [11T], [8T], [3T], [5STCW]
Estudio/preparación de clases prácticas	0,00	66,00	66,0	[5B], [6B], [7B], [8B], [11T], [8T], [3T], [5STCW]
Preparación de exámenes	0,00	3,00	3,0	[5B], [6B], [7B], [8B], [11T], [8T], [3T], [5STCW]
Realización de exámenes	2,00	0,00	2,0	[5B], [6B], [7B], [8B], [11T], [8T], [3T], [5STCW]
Asistencia a tutorías	1,50	0,00	1,5	[5B], [6B], [7B], [8B], [11T], [8T], [3T], [5STCW]
Total horas	60,00	90,00	150,00	
Total ECTS			6,00	

8. Bibliografía / Recursos

Bibliografía Básica

- Grice, Tony. 2012. English for the Maritime Industry. A language coursebook for Seafarers. Luddende, West Yorkshire: Idris Education.
- Malagón Ortuondo, J. M. 1996. Diccionario náutico: inglés-español, español-inglés. Madrid: Paraninfo.
- Organización Marítima Internacional. 2002. Frases normalizadas de la OMI para las Comunicaciones marítimas+CD-ROM. London: Organización Marítima Internacional.

Bibliografía Complementaria

- van Kluijven, Peter C. 2007 (3rd ed.). The International Maritime Language Programme: Maritime Communication, General Ship's Knowledge, Engineering, Navigation, Safety, Documents, Correspondence and Grammar; an English Course for Students at Maritime Colleges and for on-board Training, SMCP Included; CD-Rom Presentations, Texts, Tasks and Maritime Language. Alkmaar: Alk & Heijnen.
- MarEng. 2007. Web-based Maritime English Learning Tool. Turku: University of Turku (CD-ROM).
- Swan, Michael. 2009 (3rd ed.). Practical English Usage. Oxford: Oxford University Press.

Otros Recursos

En el Aula Virtual de la asignatura al final de cada tema/módulo se podrá proponer material y bibliografía complementarios, tanto impresos como disponibles en formato electrónico.

9. Sistema de evaluación y calificación

Descripción

La evaluación de esta asignatura se rige por el Reglamento de Evaluación y Calificación de la Universidad de La Laguna (Acuerdo 3 de 21-6-2022 del Consejo de Gobierno de la Universidad de La Laguna, Boletín Oficial de la Universidad de La Laguna: 23 de junio de 2022, Núm. 36), además de por lo establecido en la Memoria de Verificación del título. Todo el alumnado está sujeto a Evaluación Continua (EC) en la primera convocatoria de la asignatura, salvo quienes se acojan a la Evaluación Única (EU), comunicándolo al coordinador de la asignatura, a través del procedimiento habilitado en el aula virtual de la misma, en el plazo de un mes a partir del inicio del cuatrimestre correspondiente, según se dispone en el artículo 5.4 del Reglamento de Evaluación y Calificación de la Universidad de La Laguna.

Se entenderá agotada la primera convocatoria desde el momento que el alumnado se presente, al menos, a las actividades cuya ponderación compute el 50 % de la evaluación continua, salvo en los casos recogidos en el artículo 5.5 del Reglamento de Evaluación y Calificación de la Universidad de La Laguna. Se aplicarán los siguientes criterios fundamentales:

1. Asistencia regular y participación activa en las horas presenciales de formación.
2. Realización de trabajos, exposiciones orales, tests, y otras actividades programadas con el objetivo de evaluar la adquisición de las competencias establecidas.
3. Prueba final, en su caso, que puede consistir en un examen escrito, oral y/o en otra prueba debidamente programada.
4. Competencia comunicativa oral y escrita en lengua inglesa correspondiente al nivel B1-B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER).
5. Corrección en el uso de las lenguas española e inglesa: ortografía, uso correcto de los signos de puntuación, dicción/redacción coherente.

La calificación de la primera convocatoria se ponderará conforme a los siguientes porcentajes:

1. Pruebas objetivas (Actividades de producción escrita): 30%
2. Informes memorias de prácticas (Actividades de comprensión escrita, entrega de informes y proyectos): 15 %
3. Pruebas de ejecuciones de tareas reales y/o simuladas (Actividades de comprensión oral): 20 %
4. Asistencia y participación regular a todas las actividades de la asignatura: 5%
5. Realización de trabajos escritos y su defensa oral, exposiciones orales, y simulación de situaciones profesionales (Actividades de producción oral): 30 %

En la Segunda Convocatoria de la asignatura se aplicará la Evaluación Única, ponderando la calificación de la siguiente forma:

1. Pruebas objetivas (Actividades de producción escrita): 35 %
2. Informes memorias de prácticas (Actividades de comprensión escrita, entrega de informes y proyectos): 15 %
3. Pruebas de ejecuciones de tareas reales y/o simuladas (Actividades de comprensión oral): 20 %
4. Realización de trabajos escritos y su defensa oral, exposiciones orales, y simulación de situaciones profesionales (Actividades de producción oral): 30 %

Estrategia Evaluativa

Tipo de prueba	Competencias	Criterios	Ponderación
Pruebas objetivas	[5B], [6B], [7B], [8B], [11T], [8T], [3T], [5STCW]	- Adecuación a lo solicitado. - Concreción en la redacción. - Nivel de conocimientos adquiridos. - Destrezas lingüísticas empleadas.	30,00 %
Informes memorias de prácticas	[5B], [6B], [7B], [8B], [11T], [8T], [3T], [5STCW]	- Adecuación a lo solicitado. - Concreción en la redacción. - Calidad e interés de la aportación.	15,00 %
Pruebas de ejecuciones de tareas reales y/o simuladas	[5B], [6B], [7B], [8B], [11T], [8T], [3T], [5STCW]	- Adecuación a lo solicitado. - Concreción en la redacción	20,00 %
Asistencia y participación regular a todas las actividades de la asignatura	[5B], [6B], [7B], [8B], [11T], [8T], [3T], [5STCW]	- Calidad e interés de las intervenciones. - Asistencia activa e interés demostrado.	5,00 %
Realización de trabajos escritos y su defensa oral, exposiciones orales, y simulación de situaciones profesionales	[5B], [6B], [7B], [8B], [11T], [8T], [3T], [5STCW]	- Adecuación a lo solicitado. - Concreción en la redacción. - Calidad e interés de la aportación. - Nivel de conocimientos adquiridos. - Destrezas lingüísticas empleadas.	30,00 %

10. Resultados de Aprendizaje

El estudiante será capaz de leer y entender textos técnicos en lengua inglesa relacionados con su profesión.
 El estudiante será capaz de entender, o impartir, instrucciones técnicas en inglés.
 El estudiante será capaz de desenvolverse en un ambiente de trabajo donde el inglés sea la lengua vehicular.
 El estudiante será capaz de superar con éxito una entrevista de trabajo en inglés.
 La superación de la asignatura, con una calificación mínima de **"7,5 - Notable"**, supondrá haber obtenido el nivel B1, o superior, según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación (MCERL)

11. Cronograma / calendario de la asignatura

Descripción

*En las guías docentes la planificación temporal de la programación sólo tiene la intención de establecer unos referentes u orientaciones para presentar la materia atendiendo a unos criterios cronológicos. Sin embargo, son solamente a título estimativo, de modo que el profesorado puede modificar – si así lo demanda el desarrollo de la materia – dicha planificación temporal. Es obvio recordar que la flexibilidad en la programación tiene unos límites que son aquellos que plantean el desarrollo de materias universitarias que no están sometidas a procesos de adaptación del currículo. Por tanto, el cronograma debe interpretarse, en el desarrollo de la docencia, como un referente de aplicación flexible, para poder acoger posibles cambios y modificaciones, atendiendo a circunstancias sobrevenidas.

El presente cronograma está dividido en tres módulos temáticos, que abarcarán unas cinco semanas de curso cada uno. En cada módulo se intentará profundizar en diferentes aspectos del lenguaje técnico-científico en lengua inglesa. Cada tema se explicará en el aula. En las horas prácticas se trabajarán ejercicios que completen y profundicen las explicaciones teóricas. Cada estudiante deberá entregar los documentos correspondientes al trabajo desarrollado en prácticas. Al finalizar cada tema el estudiante debe realizar un cuestionario de la materia explicada con el objetivo de afianzar las explicaciones realizadas en el aula. Este cuestionario se realizará online. Las últimas sesiones del Módulo III consistirán en una exposición oral en inglés. El estudiante dispondrá del material

Segundo cuatrimestre					
Semana	Temas	Actividades de enseñanza aprendizaje	Horas de trabajo presencial	Horas de trabajo autónomo	Total
Semana 1:	1	English level test. Word Stress. STCW competences; maritime education and English.	4.00	4.00	8.00
Semana 2:	2	Greeting and introducing people. Planning. Pilotage. SMCP for pilotage. Berthing and unberthings. Types of rope; anchoring gear. Names of mooring lines	4.00	6.00	10.00
Semana 3:	3	Word Stress; contractions in connected speech. Incidents at sea; SMCP for helicopter operations.	4.00	6.00	10.00
Semana 4:	4	Phrases for giving orders, advice and warnings. Idioms. Machinery parts and tools. Accident prevention; maintenance requirements for engineering and machinery; medical treatment for emergencies.	4.00	6.00	10.00
Semana 5:	5	Phonology: reduction in connected speech. Ship handling; navigation in heavy weather; SMCP for meteorological warnings; SMCP for navigational warnings.	4.00	8.00	12.00
Semana 6:	6	Phonology: -ed endings. SMCP for briefing on engineering operations. SMCP for briefing on navigational aids and equipment status; engineering/navigational systems.	4.00	7.50	11.50
Semana 7:	7	Phonology: merging sounds in connected speech. Piracy; drug smuggling; stopaways; SMCP distress messages involving armed attack/piracy. Revision Test.	4.00	6.50	10.50
Semana 8:	8	Unstressed syllables. Weak vowel schwa. Communication Skills. Machine/equipment failure; SMCP for briefing on special machinery events and repairs.	4.00	4.00	8.00

Semana 9:	9	Contractions in connected speech. Team work; occupational welfare; social responsibility.	4.00	8.00	12.00
Semana 10:	10	Groups of consonant sounds. Rising and falling intonation. Revision of message patterns and SMCP for VHF external communications; SMCP for onboard communications	4.00	6.00	10.00
Semana 11:	11	SMCP for had-over of watchkeeping responsibilities; effective bridge teamwork procedures; COLREGS; specific watchkeeping procedures.	4.00	6.00	10.00
Semana 12:	12	Revision of elision; the weak vowel sound (schwa) and merging sounds in connected speech. Principles of ship construction; handling dangerous cargoes; SMCP for trim, list and stability; SMCP for cargo handling procedures.	4.00	4.00	8.00
Semana 13:	13	Groups of consonant sounds. MARPOL regulations in detail; procedures for containing oil spills on board; SMCP for environmental protection communications; SMCP for pollution prevention.	4.00	6.00	10.00
Semana 14:	14	Communication Skills. Co-ordinating search and rescue operations; emergencies at sea. SMCP for evacuation and boat drill. SMCP for attending to passengers in an emergency. Using measuring and testing equipment for fault finding. Describing software/hardware problems. Revision Test.	4.00	8.00	12.00
Semana 15:	Semanas 15 a 16	Evaluación y trabajo autónomo del alumno para la preparación de la evaluación. Exámenes y revisión	4.00	4.00	8.00
Total			60.00	90.00	150.00